



**Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде**

Distr.: General
18 May 2012

Russian
Original: English

**Пленарное совещание для определения процедур и
институциональных механизмов межправительственной
научно-политической платформы по биоразнообразию
и экосистемным услугам**

Вторая сессия

Панама, 16-21 апреля 2012 года

**Доклад второй сессии пленарного совещания для
определения процедур и институциональных механизмов,
касающихся межправительственной научно-политической
платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам**

I. Открытие сессии

1. Вторая сессия пленарного совещания для определения процедур и институциональных механизмов, касающихся межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, состоялась 16–21 апреля 2012 года в городе Панама.
2. Со вступительным словом к участникам обратились Директор Отдела по осуществлению природоохранной политики Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-н Ибрахим Тияо и заместитель министра иностранных дел Панамы г-жа Майра И. Аросемена.
3. Г-н Тияо, выступая от имени Директора-исполнителя ЮНЕП г-на Ахима Штайнера, поблагодарил правительство Панамы за организацию второй сессии пленарного заседания; правительства Германии, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Франции, Швеции, Южной Африки и Японии, а также Европейский союз – за их финансовую поддержку; и коллег из организаций системы Организации Объединенных Наций, участников многосторонних природоохранных соглашений, научные учреждения и неправительственные организации, а также физических лиц – за их помощь в подготовке к сессии.
4. Он изложил историю развития концепции межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, включая информацию о прогрессе, достигнутом в ходе первой сессии пленарного заседания для определения методов и организационных договоренностей, касающихся платформы, которая состоялась в Найроби в октябре 2011 года. Он подчеркнул важность научных знаний и достоверной информации о состоянии окружающей среды для повышения эффективности усилий в целях разработки политики. Он отметил, что, как ожидается, на второй сессии будут приняты недостающие ключевые решения и меры, необходимые для создания и обеспечения функционирования платформы, такие как программа работы, бюджет и порядок финансирования платформы; правовые вопросы, касающиеся создания и обеспечения функционирования платформы; состав участников и функции пленарного совещания и его вспомогательных органов; правила процедуры; местонахождение секретариата платформы; а также договоренности с принимающей страной.

5. В заключение г-н Тияо выразил признательность Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) за их приверженность поддержке процесса создания платформы.

6. Г-жа Аросемена, выступая от имени президента Панама, отметила, что нынешняя сессия является первым подобным мероприятием, которое проводится в Латинской Америке, и выразила мнение, что это знаменует собой признание биологического разнообразия региона. Она особо отметила биологическое разнообразие Панама и рассказала о шагах, предпринятых этой страной для борьбы с растущей угрозой для ее биологических видов, мест их распространения и экосистем, включая создание национальной системы заповедников. Она отметила важное значение повестки дня сессии и достижения в Панаме согласия по вопросу о процедурах и институциональных механизмах, касающихся платформы. Данная платформа станет одним из ключевых механизмов в поддержку решений Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию ("Рио+20"), которая состоится в Рио-де-Жанейро, Бразилия, и обсуждений экологических аспектов устойчивого развития.

II. Организационные вопросы

7. Председатель отметил, что, как и в случае первой сессии пленарного совещания, в процессе работы пленарного совещания применяются *mutatis mutandis* правила процедуры Совета управляющих ЮНЕП, за исключением того, что предложения сможет вносить любое правительство и решения будут приниматься всеми правительствами, а не только членами Совета управляющих.

8. Многие представители подчеркнули важность организации работы на основе консенсуса. Однако эти представители согласились, что по вопросу о выборе места для размещения секретариата платформы будет необходимо провести голосование. С этой целью Председатель предложил процедуру голосования, которая была одобрена представителями.

A. Выборы должностных лиц

9. Согласно договоренности, достигнутой на первой сессии, в состав бюро совещания будут входить следующие должностные лица, по одному от каждого из пяти регионов Организации Объединенных Наций:

Председатель:	г-н Роберт Уотсон (Соединенное Королевство), западноевропейские и другие государства
заместители Председателя:	г-н Али Мохамед (Кения), африканские государства г-н Ацуши Сугинака (Япония), азиатские государства г-жа Сенка Баруданович (Босния и Герцеговина), восточноевропейские государства г-н Эсикио Бенитес (Мексика), государства Латинской Америки и Карибского бассейна.

B. Утверждение повестки дня

10. Представители утвердили приведенную ниже повестку дня, основанную на предварительной повестке дня (UNEP/IPBES.MI/2/1):

1. Открытие сессии
2. Организационные вопросы:
 - a) выборы должностных лиц;
 - b) утверждение повестки дня;
 - c) организация работы
3. Проверка полномочий представителей
4. Рассмотрение процедур и институциональных механизмов, касающихся межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам:

- a) программа работы платформы;
 - b) функции и структуры органов, которые могут быть учреждены в рамках платформы;
 - c) правила и процедуры:
 - i) правила процедуры совещаний в рамках пленарного совещания;
 - ii) другие процедуры функционирования платформы;
 - d) местонахождение секретариата платформы;
 - e) принимающее учреждение или учреждения;
 - f) бюджет;
 - g) правовые вопросы, касающиеся создания и обеспечения функционирования платформы
5. Принятие рекомендаций и решений
 6. Принятие доклада
 7. Закрытие сессии.

C. Организация работы

11. Представители постановили, что они будут встречаться в рамках пленарных сессий для проведения обсуждений и принятия решений и, если для рассмотрения конкретных вопросов будут учреждены какие-либо рабочие или контактные группы, эти группы будут заседать в часы, не отведенные для пленарных заседаний, если на пленарном заседании не будет принято решение об ином.

D. Участники

12. На совещании присутствовали представители следующих правительств: Австралии, Азербайджана, Албании, Алжира, Андорры, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бангладеш, Бахрейна, Бельгии, Боливии (Многонационального Государства), Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Бутана, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гаити, Гайаны, Ганы, Гватемалы, Гвинеи-Бисау, Германии, Гондураса, Грузии, Дании, Демократической Республики Конго, Доминиканской Республики, Доминики, Египта, Зимбабве, Израиля, Индии, Индонезии, Ирака, Ирана (Исламской Республики), Испании, Йемена, Казахстана, Камбоджи, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Конго, Коста-Рики, Кубы, Кыргызстана, Латвии, Либерии, Ливана, Ливии, Малави, Марокко, Мексики, Монако, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Островов Кука, Пакистана, Панамы, Перу, Португалии, Республики Корея, Республики Молдова, Российской Федерации, Сальвадора, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сенегала, Сент-Люсии, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Таиланда, Того, Тринидада и Тобаго, Туниса, Туркменистана, Турции, Уганды, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Центральноафриканской Республики, Чада, Черногории, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки, Японии.

13. Палестина была представлена в качестве наблюдателя.

14. Была представлена следующая региональная организация экономической интеграции: Европейский союз.

15. Также присутствовали в качестве наблюдателей представители следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, межправительственных организаций и секретариатов или научных вспомогательных органов конвенций: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Межправительственной группы экспертов по изменению климата, Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Университета Организации Объединенных Наций, Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных, Фонда глобальной окружающей среды, Международного союза охраны природы.

16. На совещании в качестве наблюдателей присутствовали ряд представителей правительственных и неправительственных организаций, а также организаций частного и делового сектора. Их названия приводятся в списке участников, который был распространен в качестве документа UNEP/IPBES.MI/2/INF/18.

III. Проверка полномочий представителей

17. В соответствии с пунктом 2 правила 17 правил процедуры Совета управляющих, применяющихся *mutatis mutandis* к работе пленарного совещания, Бюро проверило полномочия представителей, прибывших на сессию. По состоянию на 19 апреля 2012 года на сессию прибыли представители 103 государств, и действительными были признаны полномочия, представленные 92 государствами. Полномочия также были представлены Европейским союзом. Бюро доложило об этом пленарному совещанию, которое одобрило доклад Бюро 19 апреля 2012 года. После прибытия 20 апреля 2012 года представителей еще одного государства на сессии было представлено всего 104 государства.

IV. Рассмотрение процедур и институциональных механизмов, касающихся межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам

A. Программа работы платформы

18. В рамках данного пункта повестки дня представители обсудили различные вопросы на основании информации, содержащейся в записке секретариата о возможных элементах программы работы платформы (UNEP/IPBES.MI/2/2) и в подготовленном секретариатом информационном документе по вопросу о возможном сценарии программы работы платформы (UNEP/IPBES.MI/2/INF/3).

19. Представители выразили признательность секретариату за подготовленные им документы, но признали необходимость установления приоритетов при одновременном обеспечении согласованного комплексного подхода к рассмотрению всех четырех функций платформы, указанных в Пусанском итоговом документе.

20. К числу областей, заявленных представителями в качестве имеющих важное значение, относится наращивание потенциала и необходимость поощрять соответствующую национальную деятельность; проведение обзора оценок; разработка концептуальных рамок; и необходимость обеспечивать полезность платформы, в частности в том, что касается поддержки, которая может предоставляться на ее основе в целях осуществления многосторонних природоохранных соглашений для понимания методов эффективной интеграции местных и традиционных знаний и разработки коммуникационной стратегии для платформы. В ходе обсуждений уделялось также внимание материальной и нематериальной ценности услуг по сохранению биоразнообразия и экосистемных услуг, включая их экономическую, социальную и культурную ценность.

21. В целях дальнейшего рассмотрения этого вопроса была создана группа друзей Председателя под руководством г-на Сугинаки и г-на Бенитеса. Группа обсудила различные мероприятия, которые необходимо осуществить в целях достижения прогресса в решении этого вопроса до начала проведения первого совещания пленума платформы. Связанные с этим обсуждения также состоялись на пленарном заседании. Результаты проведенного обсуждения отражены в приложении II к настоящему докладу, где в общих чертах освещается работа, которая будет проводиться в отношении программы работы платформы.

22. Представитель Боливии (Многонационального Государства) представил совещанию документ, в котором рассматриваются, помимо прочего, вопросы национальной юрисдикции и суверенитета, уважения прав человека, включая права коренных народов, а также равноправия при разработке подходов, которые позволят предотвратить превращение экосистемных услуг и функций в товар.

B. Функции и структуры органов, которые могут быть учреждены в рамках платформы

23. Представители рассмотрели различные вопросы, относящиеся к данному пункту повестки дня, на основе информации, содержащейся в записке секретариата, о функциях и структуре органов, которые могут быть учреждены в рамках межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам

(UNEP/IPBES.MI/2/3). Результаты обсуждений приводятся в дополнении I к приложению I к настоящему докладу.

C. Правила и процедуры

1. Правила процедуры заседаний пленума платформы

24. Представители обсудили документ по вопросу о правилах и процедурах заседаний пленума платформы, подготовленный Председателем в ответ на их просьбу. Этот документ включает проект правил процедуры платформы, представленный на первой сессии пленарного совещания (UNEP/IPBES.MI/1/5), и замечания, поступившие в межсессионный период (UNEP/IPBES.MI/2/4). Председатель и участники решили сосредоточить обсуждение на тех правилах процедуры, которые имеют наибольшее значение для начала работы платформы.

25. Была высказана обеспокоенность в связи с толкованием понятий "экосистемные услуги" и "экосистемные функции", которые, по мнению представителей, следует толковать как можно более широко.

26. Было отмечено, что региональные организации экономической интеграции будут иметь возможность участвовать в качестве временных наблюдателей платформы до урегулирования вопросов, связанных с членством/участием таких организаций.

27. Результаты обсуждения правил процедуры отражены в дополнении II к приложению I к настоящему докладу.

2. Прочие процедуры функционирования платформы

28. Представители кратко обсудили другие процедуры, которые платформе необходимо разработать на более позднем этапе для обеспечения ее полной работоспособности. Результаты этого обсуждения отражены в приложении II к настоящему докладу.

D. Местонахождение секретариата платформы

29. По данному пункту повестки дня правительства стран, предложивших принять у себя секретариат платформы, а именно: Германии, Индии, Кении, Республики Корея и Франции, представили предложения о размещении секретариата платформы, изложенные в документах UNEP/IPBES.MI/2/5 и Add.1. Председатель поблагодарил правительства указанных пяти стран за их приверженность процессу.

30. Голосование по вопросу местонахождения секретариата состоялось 19 апреля 2012 года. Председатель провел обзор процедуры голосования, после чего состоялось тайное голосование. Было принято решение о размещении секретариата платформы в Бонне, Германия.

E. Принимающее учреждение или учреждения

31. От имени четырех организаций системы Организации Объединенных Наций – FAO, ПРООН, ЮНЕП и ЮНЕСКО – представитель FAO выступил с презентацией с целью разъяснения их совместного предложения о размещении секретариата платформы, содержащегося в документе UNEP/IPBES.MI/2/6. Представители приветствовали совместное предложение этих организаций, а также высокий уровень сотрудничества между ними, о котором свидетельствует указанный документ.

32. Что же касается вариантов, изложенных в докладе первой сессии пленарного совещания (UNEP/IPBES.MI/1/8, приложение II, пункт 22), то представители в целом поддержали вариант 1, согласно которому секретариат будет функционировать из единого центра, изучая при этом возможность создания региональных узловых центров. Некоторые представители высказали предпочтение, чтобы одно учреждение Организации Объединенных Наций взяло на себя задачу по принятию секретариатом платформы и чтобы правила и положения такого учреждения регулировали укомплектование штатов секретариата. Признавая тот факт, что это предложение носит лишь предварительный характер, представители просили четыре указанные организации доработать свое предложение и представить его в окончательном виде на первом заседании пленума платформы. Представители предложили четырем организациям уточнить следующие вопросы:

- a) возможные последствия обсуждения вопроса об экологическом управлении на "Рио+20" для процедур, относящихся к секретариату;
- b) взаимоотношения между секретариатом и принимающей страной;

- c) взаимоотношения между предлагаемой группой управления секретариата и вспомогательными органами и бюро платформы;
- d) расчетный объем расходов и способы сведения к минимуму накладных расходов;
- e) возможная роль региональных узловых центров и характер их отношений с секретариатом;
- f) дополнительное уточнение обязательств принимающих учреждений;
- g) уточнение по вопросу о том, правила какой организации будут применяться к укомплектованию штатов и финансированию.

F. Бюджет

33. Этот пункт повестки дня не обсуждался.

G. Правовые вопросы, касающиеся создания и обеспечения функционирования платформы

34. В связи с этим пунктом повестки дня для рассмотрения представителями был распространен проект резолюции под заголовком "Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам". Представители также получили записку секретариата, касающуюся возможного пути учреждения и обеспечения функционирования платформы (UNEP/IPBES.MI/2/INF/5).

35. В ходе последовавшего обсуждения подавляющее большинство представителей поддержали учреждение платформы на сессии в качестве независимого межправительственного органа. Ряд представителей из числа тех, кто высказался в поддержку этого мероприятия, заявили, что необходимо иметь дорожную карту для преобразования в конечном итоге платформы в орган с автономными функциями в рамках системы Организации Объединенных Наций, в то время как другие выступили против идеи дорожной карты. Один представитель предложил, чтобы совещание рекомендовало Генеральной Ассамблее учредить платформу.

V. Принятие рекомендаций и решений

36. 21 апреля 2012 года представители выразивших согласие правительств приняли резолюцию, в соответствии с которой Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам была учреждена в качестве независимого межправительственного органа. Резолюцией также постановляется, что первая сессия Пленума Платформы примет решение о взаимосвязи между Платформой и системой Организации Объединенных Наций. Текст резолюции вместе с двумя дополнениями к нему приводится в приложении I к настоящему докладу.

37. На момент принятия резолюции представители следующих правительств просили не включать их в перечень правительств, выразивших согласие с резолюцией: Венесуэла (Боливарианская Республика), Боливия (Многонациональное Государство) и Египет.

38. В ответ на вопрос одной представительницы о том, сможет ли ее правительство выразить согласие с резолюцией позже, после завершения совещания, представитель секретариата ответил, что правительство не сможет этого сделать, потому что принятие резолюции является суверенным актом правительств, присутствующих на совещании и коллективно выражающих свое согласие с резолюцией 21 апреля 2012 года. Однако такое правительство может стать членом Платформы в соответствии с согласованной процедурой, указанной в дополнениях к резолюции.

39. В ответ на вопрос одного представителя, касающийся необязательного характера резолюции, представитель секретариата заявил, что, хотя резолюцией не создаются обязательства для правительств, выразивших согласие с ней, в ней предусмотрены международные институциональные механизмы, с помощью которых правительства будут осуществлять сотрудничество для проведения мероприятий в рамках согласованных процедур и механизма управления Платформой, для того, чтобы добиться заявленных целей Платформы, и что эти механизмы основаны на правомочии каждого государства, реализующего свою суверенную власть, как это в коллективной форме отражено в резолюции теми правительствами, которые выразили согласие с ней.

40. Представители также утвердили межсессионную работу по подготовке к первой сессии Пленума Платформы, как указано в приложении II к настоящему докладу.

VI. Принятие доклада

41. Представители приняли настоящий доклад на основе проекта доклада, распространенного в ходе совещания, с устными поправками и при том понимании, что секретариату будет поручено его доработать.

VII. Закрытие сессии

42. Председатель объявил совещание закрытым в 20 ч. 45 м. в субботу, 21 апреля 2012 года.

Приложение I

Резолюция

Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам

Мы, представители перечисленных ниже правительств, собравшиеся по случаю проведения второй сессии пленарного совещания для определения процедур и институциональных механизмов межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, созванной в городе Панама, Панама, 16–21 апреля 2012 года,

ссылаясь на Пусанский итоговый документ, который был принят на третьем специальном межправительственном совещании с участием многих заинтересованных сторон, посвященном межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, состоявшемся в Пусане, Республика Корея, 7-11 июня 2010 года,

ссылаясь также на резолюцию 65/162 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2010 года и решение 26/4 от 24 февраля 2011 года Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

принимая во внимание работу первой сессии пленарного совещания для определения процедур и институциональных механизмов межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, состоявшейся в Найроби с 3 по 7 октября 2011 Года,

ссылаясь на Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию¹, Повестку дня на XXI век², Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век³, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию⁴ и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию ("Йоханнесбургский план выполнения решений")⁵,

1. *постановляем* учредить независимый межправительственный орган, который будет называться Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам;
2. *постановляем также*, что на первой сессии Пленума Платформы будет принято решение относительно взаимосвязи между Платформой и системой Организации Объединенных Наций;
3. *постановляем также*, что в целях обеспечения полноценного функционирования платформы:
 - a) функции, принципы работы и институциональные механизмы платформы устанавливаются в том виде, как они изложены в дополнении I к настоящей резолюции;
 - b) просить секретариат Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде способствовать работе Платформы до формирования секретариата Платформы, в целях обеспечения ее административного управления одним или несколькими из следующих органов: Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

¹ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложение I.

² Там же, приложение II.

³ Резолюция S-19/2 Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁴ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа – 4 сентября 2002 года (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I6 резолюция 1, приложение.

⁵ Там же, резолюция 2, приложение.

Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Программой развития Организации Объединенных Наций;

- с) местом пребывания секретариата платформы будет Бонн, Германия;
- д) правила процедуры, содержащиеся в дополнении II к настоящей резолюции, будут использоваться Платформой и могут быть изменены Пленумом Платформы;
- е) настоящая резолюция и любые будущие решения Платформы не имеют юридически обязательного характера.

Выразившие согласие правительства:

Австралия, Азербайджан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бангладеш, Бахрейн, Бельгия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бутан, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Испания, Йемен, Камбоджа, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кыргызстан, Латвия, Либерия, Ливия, Малави, Марокко, Мексика, Монако, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Острова Кука, Пакистан, Панама, Перу, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Черногория, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

Принята 21 апреля 2012 года

Дополнение I

Функции, принципы работы и институциональные механизмы Платформы

I. Функции Платформы

1. Цель Платформы заключается в укреплении научно-технического взаимодействия в области биоразнообразия и экосистемных услуг в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, долгосрочного благосостояния человека и устойчивого развития на основе следующих функций:

a) уделяя особое внимание потребностям правительств и опираясь на определенные Пленумом приоритеты, Платформа реагирует на запросы правительств, включая переданные ей многосторонними природоохранными соглашениями запросы, касающиеся биоразнообразия и экосистемных услуг, как это определено их соответствующими руководящими органами. Пленум приветствует вклад и предложения, а также участие органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами биоразнообразия и экосистемных услуг, как это определено их соответствующими руководящими органами. Пленум также поощряет и учитывает, по мере целесообразности, вклад и предложения соответствующих заинтересованных сторон, таких как другие межправительственные организации, международные и региональные научные организации, природоохранные целевые фонды, неправительственные организации, коренные народы и местные общины, а также частный сектор. Чтобы содействовать этому и обеспечить целенаправленность и эффективность программы работы Платформы, Пленум установит процедуру получения и определения приоритетности запросов, соображений и предложений;

b) Платформа выявляет и определяет приоритетность ключевой научной информации, необходимой директивным органам в соответствующих масштабах, и активизирует усилия по выработке новых знаний путем налаживания диалога с ключевыми научными организациями, директивными органами и финансирующими организациями, но не должна непосредственно заниматься проведением новых исследований;

c) Платформа проводит регулярные и своевременные оценки знаний по биоразнообразию и экосистемным услугам, а также взаимосвязи между ними, включая комплексные глобальные, региональные и, по мере необходимости, субрегиональные оценки и тематические вопросы в соответствующих масштабах, а также новые тематические направления, определенные наукой, по которым Пленумом было принято соответствующее решение. Эти оценки должны быть научно достоверными и независимыми, они должны проходить коллегиальный обзор и выявлять неопределенности. Должна быть создана четкая и прозрачная процедура совместного использования и учета соответствующих данных. Платформа ведет каталог соответствующих оценок, выявляет необходимость проведения региональных и субрегиональных оценок и оказывает содействие в мобилизации поддержки для проведения субрегиональных и национальных оценок, если это будет сочтено целесообразным;

d) Платформа поддерживает выработку и осуществление политики путем выявления политически значимых инструментов и методик, например, таких, которые возникают в результате проведения оценок, чтобы дать возможность лицам, принимающим решения, получить доступ к таким инструментам и методикам и, где это необходимо, содействовать их дальнейшему развитию и активизировать его;

e) Платформа определяет приоритетность ключевых потребностей в создании потенциала в целях улучшения научно-политического взаимодействия на соответствующих уровнях, и на этой основе оказывает финансовую и иную поддержку, а также призывает к оказанию такой поддержки, с целью удовлетворения наиболее приоритетных потребностей, непосредственно связанных с ее деятельностью, в соответствии с решением Пленума, и стимулирует финансирование для таких мероприятий по созданию потенциала, выполняя роль форума с участием традиционных и потенциальных источников финансирования.

II. Принципы работы Платформы

2. При выполнении работы Платформа руководствуется следующими принципами:
- a) сотрудничать с существующими инициативами по биоразнообразию и экосистемным услугам, включая многосторонние природоохранные соглашения, органы Организации Объединенных Наций и сети ученых и хранителей знаний, чтобы восполнять пробелы и опираться на их работу, избегая при этом дублирования функций;
 - b) быть независимой в научном отношении и обеспечивать достоверность, актуальность и легитимность посредством коллегиального обзора ее работы и прозрачности в ее процедуре принятия решений;
 - c) использовать четкие, прозрачные и научно достоверные процедуры обмена, передачи и использования данных, информации и технологии из всех соответствующих источников, включая, в случае целесообразности, литературу, не прошедшую коллегиального обзора;
 - d) признавать и с уважением принимать знания коренных народов и местные знания в качестве вклада в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и экосистем;
 - e) предоставлять актуальную для выработки политики информацию, но не директивные рекомендации, памятуя о соответствующих мандатах многосторонних природоохранных соглашений;
 - f) интегрировать создание потенциала во все соответствующие аспекты своей работы в соответствии с приоритетами, определенными Пленумом;
 - g) признавать уникальные знания в области биоразнообразия и научные знания в регионах и на межрегиональном уровне и необходимость полномасштабного и эффективного участия развивающихся стран, а также сбалансированного регионального представительства и участия в ее структуре и работе;
 - h) применять междисциплинарный и многодисциплинарный подход, включающий все соответствующие дисциплины, в том числе общественные и естественные науки;
 - i) признавать необходимость гендерного равенства во всех соответствующих аспектах своей работы;
 - j) рассматривать биоразнообразие земных, морских и внутренних водных ресурсов и экосистемные услуги, а также взаимодействие между ними;
 - k) по мере целесообразности обеспечивать использование в полном объеме национальных, субрегиональных и региональных оценок и знаний, в том числе посредством применения подхода "снизу вверх".
3. Эффективность и действенность работы Платформы будет периодически подвергаться независимому обзору и оценкам в соответствии с решением Пленума с внесением корректировок по мере необходимости.

III. Институциональные механизмы Платформы

A. Пленум

4. Пленум является директивным органом Платформы.

1. Членский состав

5. Платформа открыта для государств – членов Организации Объединенных Наций, которые могут стать членами, выразив соответствующее намерение.

2. Участие государств, не являющихся членами Платформы, органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных и неправительственных организаций

6. Любое государство, не являющееся членом Платформы, любой орган Организации Объединенных Наций и любые иные органы, организации или учреждения, национальные или международные, правительственные, межправительственные или неправительственные [, включая любые организации] коренных народов и местных общин, обладающие компетенцией в вопросах, составляющих круг ведения Платформы, которые уведомили

секретариат Платформы о своем желании быть представленными на сессиях Пленума, могут участвовать в Платформе в качестве наблюдателя в соответствии с правилами процедуры Платформы.

3. **Функции**

7. Функции Пленума включают:

- a) исполнение роли директивного органа Платформы;
- b) предоставление ответов на просьбы правительств, включая переданные ему многосторонними природоохранными соглашениями просьбы, касающиеся биоразнообразия и экосистемных услуг, как это определено их соответствующими органами управления;
- c) привлечение вклада и предложений от органов Организации Объединенных Наций, связанных с биоразнообразием и экосистемными услугами, а также поощрение их участия, как это определено их соответствующими органами управления;
- d) поощрение и принятие во внимание, по мере целесообразности, вклада и предложений соответствующих заинтересованных сторон, таких как межправительственные организации, международные и региональные научные организации, природоохранные целевые фонды, неправительственные организации, коренные народы и местные общины и частный сектор;
- e) обеспечение активного и действенного участия гражданского общества в работе Пленума;
- f) выборы одного Председателя и четырех заместителей Председателя с должным учетом принципа географической сбалансированности между пятью регионами Организации Объединенных Наций на основе критериев, процедуры выдвижения кандидатур и срока полномочий, которые будут определяться Пленумом;
- g) выборы членов любого вспомогательного органа с должным учетом принципа географической сбалансированности между пятью регионами Организации Объединенных Наций на основе критериев, процедуры выдвижения кандидатур и срока полномочий, которые будут определяться Пленумом;
- h) утверждение бюджета и осуществление контроля за распределением средств целевого фонда;
- i) принятие решения о процессе оценки для независимого обзора эффективности и действенности Платформы на периодической основе;
- j) принятие программы работы Платформы, в том числе по накоплению знаний, оценке, политической поддержке и созданию потенциала;
- k) учреждение соответствующих вспомогательных органов и рабочих групп;
- l) налаживание транспарентного процесса коллегиального обзора для работы над докладами, подготавливаемыми Платформой;
- m) принятие решения о процессе определения объемов докладов и о процессе принятия или утверждения любых докладов, подготовленных Платформой (после согласования программы работы);
- n) принятие и изменение правил процедуры и финансовых правил.

4. **Должностные лица Пленума**

а) **Состав**

8. Что касается должностных лиц Пленума, то правительства, являющиеся членами Пленума, избирают одного Председателя и четырех заместителей Председателя с учетом географической сбалансированности между пятью регионами Организации Объединенных Наций. Руководящие указания, касающиеся процедуры выдвижения кандидатов, срока исполнения обязанностей и любой ротации Председателя Пленума по регионам предусматриваются правилами процедуры Пленума.

b) Функции

9. Как указано в правилах процедуры и в соответствии с решением и указанием Пленума, функции Председателя включают:

- a) председательство на совещаниях Пленума;
- b) председательство в Бюро Пленума;
- c) представление Платформы в качестве ее Председателя.

10. Как указано в правилах процедуры и в соответствии с решением и указаниями Пленума, функции заместителей Председателя включают:

- a) исполнение обязанностей Докладчика Пленума;
- b) участие в работе Бюро;
- c) исполнение обязанностей представителя Платформы в качестве заместителя Председателя по мере необходимости.

c) Руководящие принципы выдвижения кандидатур и избрания Председателя и заместителей Председателя

11. При выдвижении кандидатов и избрании Председателя и заместителей Председателя Пленума будут приниматься во внимание следующие руководящие принципы:

- a) способность выполнять согласованные функции Председателя и заместителя Председателя;
- b) научные знания и опыт в области биоразнообразия и экосистемных услуг у всех должностных лиц Пленума в отношении естественных общественных наук;
- c) научные, технические или политические знания и экспертный опыт по основным элементам программы работы Платформы;
- d) опыт распространения, продвижения и включения достижений науки в процессы разработки политики;
- e) способность как руководить, так и выполнять работу в рамках международных научно-политических процессов.

12. Руководящие указания по выбору должностных лиц Пленумом, возможно, потребуются рассмотреть в свете программы работы, принятой Пленумом, и соглашения о программе работы. При выдвижении и избрании кандидатов, возможно, потребуются также принять во внимание то, в какой степени навыки Председателя и заместителей Председателя дополняют друг друга.

В. Административные и научные функции, необходимые для оказания содействия работе Платформы

13. Пленум учредит один или несколько подотчетных ему вспомогательных органов для обеспечения планомерного, эффективного и своевременного функционирования Платформы. Этот вспомогательный орган/органы в соответствии с решением Пленума осуществляют административный и научный контроль и содействуют работе Платформы.

14. Такие административные функции включают:

- a) рассмотрение просьб, связанных с программой работы и продуктами Платформы, которые требуют внимания со стороны Платформы в период между сессиями Пленума;
- b) контроль за коммуникационной и информационно-просветительской деятельностью;
- c) обзор хода осуществления решений Пленума по указанию Пленума;
- d) мониторинг эффективности работы секретариата;
- e) организация и оказание помощи в проведении сессий Пленума;
- f) обзор соблюдения правил и процедур Платформы;
- g) контроль за управлением ресурсами и соблюдением финансовых правил и представление Пленуму докладов по этому вопросу;

- h) вынесение рекомендаций Пленуму по координации действий Платформы с другими соответствующими учреждениями;
- i) выявление доноров и развитие партнерских отношений в целях осуществления деятельности Платформы.

15. Такие научные и технические функции включают:

- a) вынесение рекомендаций Пленуму по научным и техническим аспектам программы работы Платформы;
- b) вынесение рекомендаций и оказание содействия по вопросам технической и/или научной коммуникации;
- c) управление процессом коллегиального обзора деятельности Платформы для обеспечения наивысших уровней научного качества, независимости и достоверности для всех продуктов, производимых Платформой на всех стадиях процесса;
- d) привлечение научного сообщества и других носителей знаний к программе работы с учетом потребности в различных дисциплинах и типах знаний, гендерного баланса и эффективного вклада и участия экспертов из развивающихся стран;
- e) обеспечение научной координации между структурами, созданными в рамках Платформы, и содействие координации между Платформой и другими соответствующими процессами в целях развития уже прилагающихся усилий;
- f) [изучение подходов к содействию обмену и передаче технологий в контексте проведения анализа, накопления знаний и создания потенциала в соответствии с программой работы Платформы;]
- g) изучение путей и способов учета различных систем знаний, включая знания коренных народов, в научно-политическом взаимодействии.

C. Вспомогательные органы Пленума

16. Учреждаются следующие вспомогательные органы Пленума:

- a) Бюро Пленума в составе Председателя и четырех заместителей Председателя и пяти дополнительных должностных лиц, которое будет отвечать за перечисленные выше административные функции;
- b) Многодисциплинарная группа экспертов, которая будет выполнять научные и технические функции, перечисленные выше. В отношении состава группы экспертов будет применяться временный механизм до момента определения Пленумом окончательной региональной структуры группы и состава экспертов. Временный состав будет основываться на принципе равного представительства пяти участников от каждого из пяти регионов Организации Объединенных Наций. Этот механизм будет действовать в течение не более двух лет, чтобы позволить согласовать окончательную региональную структуру и состав экспертов на сессии Пленума. [Председатель и четыре заместителя Председателя также будут членами группы экспертов.] Председатели научных вспомогательных органов многосторонних природоохранных соглашений, связанных с биоразнообразием и экосистемными услугами, и Межправительственной группы экспертов по изменению климата будут наблюдателями.

D. Рабочие группы

17. В дополнение к вышеупомянутым вспомогательным органам и в зависимости от решений, касающихся их учреждения, Пленум может создавать рабочие группы или иные структуры для осуществления программы работы Платформы. Функции, выполняемые такими группами, могли бы включать:

- a) выявление и определение приоритетности ключевой необходимой директивным органам научной информации и активизацию усилий по выработке новых знаний (без проведения новых исследований);
- b) проведение регулярных и своевременных оценок знаний по биоразнообразию и экосистемным услугам [и функциям], а также взаимосвязей между ними, включая комплексные глобальные, региональные и, по мере необходимости, субрегиональные оценки, тематические вопросы в соответствующих масштабах, а также новые определенные наукой тематические направления;

с) выявление политически значимых инструментов и методик, например, таких, которые возникают в результате проведения оценок, чтобы дать возможность директивным органам получить доступ к таким инструментам и методикам и, где это необходимо, содействовать их дальнейшему развитию и активизировать его;

d) определение приоритетности потребностей в создании потенциала в целях улучшения научно-политического взаимодействия на соответствующих уровнях и последующее оказание финансовой и иной поддержки, а также ходатайствование о такой поддержке с целью удовлетворения наиболее приоритетных потребностей, непосредственно связанных с ее деятельностью, в соответствии с решением Пленума и мобилизацию финансирования для таких мероприятий по созданию потенциала путем исполнения роли форума с участием традиционных и потенциальных источников финансирования.

18. Признавая, что, хотя любое решение об учреждении рабочих групп будет приниматься лишь после подробного обсуждения программы работы, предварительные варианты рабочих групп или иных структур, которые могли бы быть учреждены для осуществления программы работы Платформы, могли бы включать:

a) *вариант 1*: учреждаются две рабочие группы: одна для проведения оценки, накопления знаний и оказания политической поддержки, а другая для контроля за деятельностью по созданию потенциала в отношении Платформы в области накопления знаний, оценки и политической поддержки. Обе рабочие группы учреждаются с учетом географического, гендерного и дисциплинарного баланса;

b) *вариант 2*: учреждаются две рабочие группы: одна для проведения оценки, а другая для контроля за деятельностью в области накопления знаний, политической поддержки и создания потенциала. Обе рабочие группы учреждаются с учетом географического, гендерного и дисциплинарного баланса;

c) *вариант 3*: учреждаются региональные структуры (будь то рабочие группы или центры) для контроля за выполнением всей программы работы (накопление знаний, оценка, политическая поддержка и создание потенциала) на региональном уровне. В состав региональных рабочих групп войдут региональные эксперты на основе гендерного, дисциплинарного и внутрирегионального географического баланса. Кроме того, могут создаваться специальные и ограниченные по времени существования рабочие группы для проведения глобальной и/или тематической оценки. Такие глобальные и/или тематические рабочие группы будут формироваться с учетом географического, дисциплинарного и гендерного баланса.]

Е. Секретариат

19. Секретариат будет выполнять следующие ориентировочные административные функции, действуя под руководством Пленума:

a) организация совещаний и предоставление административной поддержки для проведения совещаний, включая подготовку документов и докладов Пленуму и его вспомогательным органам по мере необходимости;

b) оказание помощи членам Пленума, Бюро и Многодисциплинарной группы экспертов в выполнении их соответствующих функций, отведенных им Пленумом, включая содействие контактам между различными заинтересованными сторонами Платформы;

c) содействие контактам между любыми рабочими группами, которые могут быть учреждены Пленумом;

d) распространение общественной информации и содействие в информационно-просветительской деятельности, в подготовке соответствующих информационных материалов;

e) подготовка проекта бюджета Платформы для представления на рассмотрение Пленуму, распоряжение целевым[и] фондом[ами] и подготовка любой необходимой финансовой отчетности;

f) оказание помощи в мобилизации финансовых ресурсов;

g) оказание содействия в области мониторинга и оценки деятельности Платформы.

20. Кроме того, Пленум может возложить на секретариат выполнение вспомогательных технических функций, таких как оказание соответствующей помощи, чтобы обеспечить выполнение Платформой ее программы работы. Такие потенциальные функции, которые будут

осуществляться под руководством Пленума, следует разработать после обсуждения программы работы.

21. Будет создан единый центральный секретариат, выполняющий только административные функции. При таком подходе одна или несколько организаций и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций (такие как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций и Программа развития Организации Объединенных Наций) могут рассмотреть вопрос о прикомандировании к Платформе своих постоянных штатных сотрудников. Сразу по его созданию секретариат будет функционировать из единого центра, в то же время изучая возможности налаживания сетевых связей с региональными и тематическими техническими структурами.

Ф. Финансовый и другие вклады на нужды Платформы

22. Будет создан распределяемый Пленумом основной целевой фонд для получения добровольных взносов от правительств, а также от органов Организации Объединенных Наций, Фонда глобальной окружающей среды, других межправительственных организаций и заинтересованных сторон, таких как частный сектор и фонды при том понимании, что такое финансирование будет выделяться без каких-либо условий, не будет влиять на ориентацию работы Платформы и не может выделяться на реализацию конкретных мероприятий. Его использование будет определяться Пленумом открытым и прозрачным образом. В финансовых правилах и процедурах, которые будут приняты Пленумом, будут сформулированы конкретные требования в отношении управления целевым фондом.

23. В исключительных случаях и при условии утверждения Пленумом могут приниматься дополнительные взносы за рамками целевого фонда, такие как прямая поддержка осуществления конкретных мероприятий в рамках программы работы Платформы.

24. Взносы натурой со стороны правительств, научного сообщества, других носителей знаний и заинтересованных сторон будут приниматься без каких бы то ни было условий и будут иметь ключевое значение для успешного выполнения программы работы.

Г. Оценка функционирования Платформы

25. Эффективность и действенность работы Платформы будут периодически подвергаться независимому внешнему обзору и оценке в соответствии с решением Пленума с внесением корректив по мере необходимости.

Н. Определения

26. Для целей Платформы:

а) "экосистемные услуги" означает блага, получаемые человеком от экосистем. К таковым относятся услуги снабжения, например, продовольствие, вода, лесоматериалы и волокно; услуги регуляции, например, климата, наводнений, заболеваний, отходов и качества воды; услуги культуры, например, развлечения, эстетические удовольствия и духовное удовлетворение; услуги обеспечения, например, образование почв, фотосинтез и оборот питательных веществ;

б) "экосистемные функции" означает подмножество взаимодействий между структурой экосистемы и процессами, на которых основывается потенциал экосистемы по предоставлению благ].

Дополнение II

Правила процедуры Пленума Платформы

I. Сфера охвата

Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любой сессии Пленума Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, которая созывается на основании решения Пленума и в соответствии с настоящими правилами.

II. Определения

Правило 2

Для целей настоящих правил:

a) "Платформа" означает Межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам;

b) "члены Платформы" означает членов Организации Объединенных Наций, заявляющих о своем намерении стать членами Платформы;

[Вопросы членства/участия региональных организаций экономической интеграции остаются предметом обсуждения в целях их скорейшего урегулирования⁶.]

c) "Пленум" означает директивный орган Платформы, состоящий из всех членов Платформы;

d) "сессия" означает очередную или внеочередную сессию Пленума;

e) "члены, присутствующие и участвующие в голосовании" означает членов Платформы, присутствующих на сессии и голосующих "за" или "против". Члены, воздержавшиеся при голосовании, считаются не участвующими в голосовании;

f) "секретариат" означает секретариат Платформы;

g) "наблюдатель" означает любое государство, не являющееся членом Платформы, и любые органы, организации или учреждения, национальные или международные, правительственные, межправительственные или неправительственные, или [организацию] [аккредитованных представителей] коренных народов и местных общин, которые обладают компетенцией в вопросах, составляющих круг ведения Платформы, которые уведомили секретариат Платформы о своем желании быть представленными на сессиях Пленума, с учетом положений настоящих правил процедуры;

h) "заседание" означает одно заседание на сессии Пленума Платформы;

i) "Бюро" относится к органу в составе избранных членов Бюро сессии Пленума, согласно настоящим правилам процедуры;

j) "член Бюро" относится к любому лицу, работающему на одной из должностей в составе Бюро;

k) "многодисциплинарность" означает подход, охватывающий множество дисциплин, систем знаний и подходов, для создания комплексного подхода, ориентированного на сложные проблемы, которые требуют знаний из двух или более дисциплин. Многодисциплинарность возникает, когда ученые (включая естествоведов и социологов), эксперты по политике и техническим вопросам, управляющие природными ресурсами, иные соответствующие носители знаний и пользователи взаимодействуют друг с другом в рамках открытой дискуссии и диалога и принимают во внимание все точки зрения.

⁶ Временно региональные организации экономической интеграции могут участвовать в качестве наблюдателей.

III. Место и сроки проведения сессий и уведомления о сессиях

Правило 3

Решения о месте и сроках проведения каждой сессии должны приниматься членами Платформы.

Правило 4

Секретариат приглашает членов и наблюдателей Платформы и уведомляет их о месте и сроках проведения сессий не позже чем за восемь недель до намеченной даты открытия.

IV. Члены и наблюдатели

Правило 5

1. Членство в Платформе открыто для государств – членов Организации Объединенных Наций, которые могут стать членами, выразив соответствующее намерение.

2. [Вопросы членства/участия региональных организаций экономической интеграции остаются предметом обсуждения в целях их скорейшего урегулирования⁷.]

3. "Наблюдатель" означает любое государство, не являющееся членом Платформы, и любые органы, организации или учреждения, национальные или международные, правительственные, межправительственные или неправительственные, или [организацию] [аккредитованных представителей] коренных народов и местных общин, которые обладают компетенцией в вопросах, составляющих круг ведения Платформы, которые уведомили секретариат Платформы о своем желании быть представленными на сессиях Пленума, с учетом положений настоящих правил процедуры.

Прием наблюдателей

Правило 6

1. На своей первой сессии Пленум принимает политику Платформы и процедуры приема наблюдателей.

2. Если методом консенсуса Пленум не примет иного решения, то в отношении первого заседания Пленума применяются правила процедуры Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

Участие наблюдателей

Правило 7

Любой наблюдатель может по приглашению Председателя участвовать в Пленуме, не имея права голосовать или присоединяться к консенсусу или блокировать его.

[V. Повестка дня

(Примечание: этот раздел может быть удален решением Пленума.)

Правило 8

1. Секретариат на основе консультаций с Бюро и под его руководством готовит предварительную повестку дня каждой сессии в соответствии с руководящими указаниями Пленума. Любой член Платформы может обратиться к секретариату/[Председателю] Пленума с просьбой о включении конкретных вопросов в предварительную повестку дня.

2. Секретариат распространяет предварительную повестку дня каждой сессии вместе с другими официальными документами, которые должны быть рассмотрены на сессии членами и лицами, имеющими право быть представленными в качестве наблюдателей, на официальных языках Платформы не менее чем за шесть недель до намеченной даты открытия.

3. В период между рассылкой предварительной повестки дня и ее утверждением Пленумом члены Платформы могут предлагать дополнительные вопросы для включения в

⁷ Региональные организации экономической интеграции могут участвовать в качестве временных наблюдателей.

повестку дня, если они носят важный и срочный характер. Секретариат с одобрения Бюро включает такие вопросы в предварительную повестку дня.

Правило 9

В начале каждой сессии присутствующие члены Платформы утверждают повестку дня сессии на основе предварительной повестки дня и любых дополнительных пунктов, предложенных в соответствии с пунктом 3 правила 8.

Правило 10

В ходе любой сессии члены Платформы могут пересматривать повестку дня путем включения новых пунктов, исключения каких-либо пунктов или внесения в них поправок. В ходе сессии в повестку дня могут дополнительно включаться лишь те вопросы, которые, по мнению членов, носят важный и срочный характер.

Правило 11

Любой пункт повестки дня очередной сессии, рассмотрение которого не было завершено в ходе сессии, автоматически включается в повестку дня следующей очередной сессии, если только Пленум не принимает иного решения.]

VI. Представительство, полномочия и аккредитация

Правило 12

Каждый член Платформы, принимающий участие в работе сессии, представлен делегацией, состоящей из главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться. Заместитель представителя или советник могут действовать в качестве представителя после того, как их назначит глава делегации.

Правило 13

1. Документы, удостоверяющие полномочия представителей членов Платформы, и фамилии заместителей представителей и советников должны представляться в секретариат по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия сессии. Информация о любых последующих изменениях в составе делегации также должна представляться в секретариат вместе со всеми любыми необходимыми документами, удостоверяющими полномочия.

2. Документы, удостоверяющие полномочия представителей любого члена Платформы, должны выдаваться главой государства или правительства или министром иностранных дел члена или от их имени в соответствии с политикой и законодательством каждой страны. [Документы, удостоверяющие полномочия представителей региональной организации экономической интеграции должны выдаваться компетентным органом этой организации.]

Правило 14

Бюро изучает документы, удостоверяющие полномочия, и представляет Пленуму доклад по этому вопросу.

Правило 15

Представители членов Пленума имеют право на временной основе принимать участие в работе сессии до вынесения Пленумом решения о принятии их полномочий. Такие представители не имеют права принимать решения до тех пор, пока их полномочия не будут приняты.

VII. Члены и деятельность Бюро

Правило 16

1. Кандидаты в Бюро предлагаются правительствами для выдвижения регионами и избрания Пленумом. [Если регион не может достичь согласия относительно выдвижения кандидата, то решение принимается Пленумом.]

2. Бюро Пленума в составе Председателя, четырех заместителей Председателя и пяти других должностных лиц избирается из числа членов Платформы. Каждый регион представлен двумя должностными лицами в Бюро с учетом принципа географической

представленности. Председатель и четыре заместителя Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика, отбираются с должным учетом их научной и технической квалификации и из пяти регионов Организации Объединенных Наций. Пять дополнительных членов Бюро выполняют соответствующие административные функции. [Должностные лица Бюро занимают должности до избрания им замены.]

[Срок полномочий членов Бюро истекает в разное время и определяется Пленумом. Срок полномочий каждого члена Бюро начинается в конце сессии, на которой он/она избирается, и истекает в конце сессии, на которой избираются их преемники. Ротация поста Председателя между пятью регионами проводится каждые [X] года. Пленум принимает решения об ограничении сроков полномочий и возможном переизбрании этих должностных лиц.]

3. Каждый регион может назначать заместителей своих представителей для утверждения Пленумом, чтобы представлять регион на заседании Бюро, если представитель не может присутствовать.

Правило 17

Бюро проводит свои заседания по мере необходимости либо в очной форме, либо с использованием телекоммуникационных средств в целях консультирования Председателя и секретариата о ходе работы Пленума и его вспомогательных органов.

Правило 18

1. Помимо осуществления полномочий, предоставленных ему или ей другими положениями настоящих правил, Председатель:

- a) объявляет об открытии и закрытии каждой сессии;
- b) председательствует на сессиях Пленума и заседаниях Бюро;
- c) следит за соблюдением настоящих правил в соответствии с определениями, функциями и принципами работы Платформы;
- d) предоставляет участникам слово;
- e) применяет изложенную в правиле 28 процедуру принятия решений;
- f) выносит постановления по порядку ведения заседания;
- g) в соответствии с настоящими правилами осуществляет полный контроль за ходом работы и поддерживает порядок.

2. Председатель может также предложить:

- a) прекратить запись ораторов;
- b) ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого члена или наблюдателя по тому или иному вопросу;
- c) прервать или закрыть прения по тому или иному вопросу;
- d) прервать или закрыть заседание.

3. При выполнении своих функций Председатель и Бюро всегда подчиняются Пленуму.

Правило 19

Председатель участвует в работе сессий в своем качестве и не может одновременно осуществлять права представителя члена Платформы.

Правило 20

1. Если Председатель не присутствует на сессии или на части сессии, он должен назначить вместо себя одного из заместителей Председателя.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель, и не может одновременно осуществлять права представителя члена Платформы.

Правило 21

1. Если Председатель слагает с себя обязанности или иным образом не может завершить свой срок полномочий или выполнять функции, относящиеся к его должности, то на

следующей сессии на оставшийся срок полномочий выбывающего Председателя избирается новый Председатель. Пока не будет избран новый Председатель, обязанности Председателя исполняет один из заместителей Председателя, кандидатура которого будет согласована Бюро.

2. Если член Бюро, помимо Председателя, слагает с себя обязанности или иным образом не может завершить свой срок полномочий или выполнять функции, относящиеся к его должности, то его замещает заместитель от того же региона.

Выборы членов Бюро

Правило 22

1. Члены Бюро избираются Пленумом методом консенсуса, если Пленум не принимает иного решения.

2. Если Пленумом принимается решение об избрании членов Бюро голосованием, то:

- a) это происходит на очередной сессии Пленума;
- b) каждый член Пленума на выборах имеет один голос;
- c) все выборы определяются большинством голосов присутствующих и голосующих членов. Все выборы проводятся тайным голосованием, если Пленумом не принимается решение об ином;
- d) по завершении выборов число голосов за каждого кандидата и число воздержавшихся вносятся в протокол.

Выдвижение кандидатов

Правило 23

1. Все кандидаты на пост Председателя и заместителя Председателя должны обладать соответствующими экспертными знаниями в соответствии с согласованными руководящими принципами. Биографии всех кандидатов представляются в секретариат и распространяются среди членов Платформы до проведения выборов.

2. Секретариат Платформы приглашает членов Платформы представлять секретариату в письменном виде рекомендации на кандидатов на должность Председателя или в состав Бюро и их биографические данные [в соответствии с правилом 16] не позднее чем за четыре месяца до назначенных выборов. По своему усмотрению Пленум может принимать кандидатуры в более поздние сроки. [Если регион не может достичь согласия относительно выдвижения кандидата, то решение принимается Пленумом.] Секретариат размещает имена выдвинутых кандидатов, а также указывает регион, выдвинувший кандидатуру на веб-сайте Платформы в сроки, которые облегчат рассмотрение соответствующих кандидатур членами Платформы.

Руководящие принципы выдвижения и отбора членов Многодисциплинарной группы экспертов

Правило 24

Каждый регион выдвигает пять кандидатов в качестве временных членов Многодисциплинарной группы экспертов при условии утверждения Пленумом. При выдвижении и отборе членов Многодисциплинарной группы экспертов могут приниматься в расчет следующие критерии:

- a) научные знания и опыт в области биоразнообразия и экосистемных услуг как в сфере естествознания, так и в сфере социологии, и традиционные знания членов Многодисциплинарной группы экспертов;
- b) научные, технические или политические знания и экспертный опыт по основным элементам программы работы Платформы;
- c) опыт распространения, продвижения и включения достижений науки в процессы разработки политики;
- d) способность выполнять работу в рамках международных научно-политических процессов.

VIII. Секретариат

[будет подготовлено]

IX. Вспомогательные органы

Правило 25

1. Члены Платформы могут:
 - a) учреждать вспомогательные органы для выполнения задач, которые могут быть согласованы на сессии Пленума;
 - b) определять вопросы для рассмотрения любым вспомогательным органом;
 - c) устанавливать круг ведения любого вспомогательного органа.
2. В рамках периодического обзора функционирования Платформы Пленум будет отслеживать вопрос о составе его вспомогательных органов, их эффективности и необходимости в них, включая Бюро и Многодисциплинарную группу экспертов.

X. Порядок ведения заседаний

Кворум

Правило 26

Председатель может объявить заседание любой сессии открытым и разрешить проведение обсуждений, когда присутствуют представители по крайней мере одной трети тех членов Платформы, которые участвуют в этой сессии.

Кворум для принятия решений

Правило 27

Для принятия любого решения необходимо присутствие большинства членов, участвующих в сессии.

XI. Принятие решений

[Правило 28

Члены Платформы принимают решения по вопросам существа путем консенсуса, если иное не предусмотрено настоящими правилами.

[Если консенсус не достигнут, то главные основания для возражений вносятся в доклад о работе сессии.]

В отношении процедурных вопросов члены Платформы должны принимать все усилия для достижения консенсуса. Если все усилия членов Платформы, призванные достичь консенсуса по какому-либо процедурному вопросу, исчерпаны, а консенсус не достигнут, в качестве крайней меры решение будет приниматься, если настоящими правилами процедуры не предусмотрено иное, большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Платформы.]

XII. Языки

Правило 29

1. Официальными языками Платформы являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

2. На всех сессиях Пленума будет обеспечиваться устный перевод на все официальные языки Платформы. Член может выступать на языке, не относящемся к официальному, если участник обеспечит устный перевод на один из официальных языков.

Правило 30

Официальные документы Пленума составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

XIII. Изменения к правилам процедуры

[Правило 31

1. Членами Платформы могут приниматься [на основе консенсуса] изменения к настоящим правилам процедуры.
2. Любые предлагаемые изменения к настоящим правилам процедуры, представляемые членами Платформы или Бюро, сообщаются всем членам Платформы по крайней мере за восемь недель до того, как они представляются на сессии, на которой ожидается обсуждение предложения.]

Дополнение II

Межсессионная работа для подготовки к первой сессии Пленума Платформы

1. На основании и с учетом результатов дискуссий, состоявшихся на второй сессии пленарного совещания для определения процедур и институциональных механизмов Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, предлагаемые ниже межсессионные процессы могут быть рассмотрены для обеспечения рассмотрения различных элементов функций и деятельности Платформы до первой сессии ее Пленума в полном составе. В рамках этих процессов решения приниматься не будут, а результаты будут предоставлены не позднее чем за шесть недель до первой сессии Пленума.

A. Процедуры

Правила процедуры заседаний Пленума Платформы

2. Правила процедуры заседаний Пленума Платформы были определены на второй сессии пленарного заседания для определения процедур и институциональных механизмов межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам. Однако некоторые правила требуют дальнейшего согласования, и было определено, что некоторые правила будут применяться на временной основе, чтобы обеспечить операционализацию Платформы для первой сессии ее Пленума. Секретариату Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде было поручено подготовить свод предложений по этим временным и оставшимся правилам и предоставить Пленуму Платформы на его первой сессии вместе с проектом обновленных правил процедуры заседаний Пленума Платформы.

Прочие процедуры для деятельности Платформы

3. Секретариату было поручено предоставить проект процедур, предложенных в ходе предыдущего межсессионного процесса (перечислены в пункте 7 документа UNEP/IPBES.MI/2/4), опираясь на существующие процедуры соответствующих процессов и инициатив, для онлайн-процесса обзора и представить Пленуму Платформы все полученные комментарии вместе с обновленными документами по этим процедурам на его первой сессии.

B. Секретариат Платформы

Совместное предложение Организации Объединенных Наций по вопросу принимающей организации

4. Пленарное заседание для определения процедур и институциональных механизмов межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам на своей второй сессии просило четыре учреждения Организации Объединенных Наций завершить работу над совместными механизмами для административного обеспечения секретариата Платформы для представления на рассмотрение Пленумом Платформы на его первой сессии.

Временный секретариат

5. Пленарное заседание для определения процедур и институциональных механизмов Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам на своей второй сессии просило Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде во взаимодействии с заинтересованными правительствами и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Программой развития Организации Объединенных Наций и правительством Германии продолжать обеспечивать деятельность временного секретариата для организации первой сессии Пленума Платформы, получения любой финансовой помощи, которая предоставляется Платформе, и передать в целевой фонд Платформы оставшиеся средства от таких взносов при формировании целевого фонда.

С. Должностные лица Платформы: консультации Многодисциплинарной группы экспертов по вопросам региональной структуры и состава

6. Для дальнейшего рассмотрения вопроса о структуре Многодисциплинарной группы экспертов будет организован межсессионный процесс в виде онлайн-механизмов и семинаров-практикумов с широким участием представителей научных и политических экспертных кругов и других носителей знаний как из развитых, так и из развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

Д. Подготовка начальной программы работы

Обзор оценок

7. Были согласованы два элемента обзора оценок межсессионной работы:

а) секретариату было поручено на основании существующих инициатив и с учетом проведенного Платформой анализа пробелов и иной соответствующей информации подготовить каталог оценок, включая соответствующие тематические и комплексные оценки на национальном, региональном, субрегиональном и глобальном уровнях. Каталог будет представлен Пленуму Платформы на его первой сессии;

б) кроме того, секретариату было поручено подготовить критический обзор оценок в каталоге и особо выделить осуществление мероприятий по созданию потенциала, использование концептуальных основ, сферу охвата оценок, опыт интеграции систем знаний, использование сценариев и других инструментов, уроки, извлеченные в отношении влияния на политику результатов оценок, пробелы в знаниях и охвате оценок, а также потребность в создании потенциала.

Концептуальная основа

8. Секретариату было поручено подготовить проект документа, касающегося концептуальных основ, опираясь на обзор оценок и существующие концептуальные основы. Проект будет предоставлен всем правительствам и заинтересованным сторонам для онлайн-обзора в рамках открытого и прозрачного процесса, и все полученные комментарии будут сведены для рассмотрения многодисциплинарным и сбалансированным с региональной точки зрения семинаром-практикумом экспертов, уполномоченным подготовить предложение в отношении концептуальной основы для рассмотрения Пленумом на его первой сессии.

Создание потенциала

9. Правительствам и другим заинтересованным сторонам было предложено сделать представления в отношении потребностей в сфере создания потенциала и внести предложения в отношении мероприятий и партнерств для удовлетворения этих потребностей. Секретариату было поручено подготовить информацию и представить ее на первой сессии Пленума вместе с информацией, касающейся потребностей в создании потенциала, выявленных в национальных докладах, представленных многосторонним природоохранным соглашением, связанным с биоразнообразием и экосистемными услугами. Такие представления могут включать:

а) определение средств и возможностей для совершенствования механизмов поддержки, включая онлайн-инструменты, группы специалистов-практиков и доступ к данным, информации и знаниям (включая по мере необходимости улучшение понимания методов использования этих инструментов);

б) определение наиболее эффективных способов для пропаганды и обеспечения субглобальных оценок в качестве средства стимулирования развития потенциала и внесения вклада в оценки Платформы в будущем, опираясь на существующие инструменты и сети;

в) обзор вклада существующих национальных и региональных центров передового опыта и вклада, который они могут внести в дело создания потенциала в пределах и за пределами своих регионов, включая рекомендации относительно потенциальных механизмов для их дальнейшего развития;

г) определение способов, с помощью которых потребности в создании потенциала могут быть удовлетворены существующей и новой финансовой и технической поддержкой, в том числе в виде совещаний доноров и с помощью инструментов и методов поиска контрагентов;

е) предлагаемые средства для обеспечения сбалансированного участия во всех мероприятиях программы работы Платформы.

Запросы со стороны правительств

10. Правительствам, многосторонним природоохранным соглашениям и другим органам было предложено представить свои мнения относительно процесса, с помощью которого могут представляться запросы Пленуму Платформы, а также процесса, с помощью которого Пленум может устанавливать приоритет таких запросов. Секретариату было поручено на основании этого подготовить проект процедуры для рассмотрения Пленумом Платформы на его первой сессии.

Аналитический процесс

11. Правительствам и другим заинтересованным сторонам было предложено представить свои мнения в отношении процесса, который следует применять для проведения анализа потенциальных оценок и других мероприятий Платформы после их приоритизации Пленумом Платформы, а также представить свои мнения относительно результатов такого процесса. На основании предложений правительств и других заинтересованных сторон секретариат подготовит проект процедур для онлайн-обзора в рамках открытого и прозрачного процесса.
